

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 1:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bóg zaś darzył położne tym, co dobre, a lud mnożył się* i bardzo potężniał. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bóg szczęścił tym położnym, a lud wzrastał w liczbę i potężniał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Bóg dobrze czynił tym położnym, a lud się mnożył i bardzo się wzmocnił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I czynił dobrze Bóg onym babom; i krzewił się lud, i zmocnili się bardzo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczynił tedy Bóg babam dobrze. I rozkrzewił się lud, i zmocnił się zbytnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg dobrze czynił położnym, a lud stawał się coraz liczniejszy i potężniejszy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Bóg nagradzał te położne dobrym powodzeniem, lud zaś rozmnażał się i potężniał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg sprzyjał tym położnym, a lud stawał się coraz liczniejszy i potężniejszy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg błogosławił położnym, a lud mnożył się i rosła jego potęga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bóg szczęścił tym położnym. A lud [izraelski] mnożył się i wielce umacniał.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg uczynił dobro dla położnych. A lud mnożył się i stawał się bardzo silny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Добро же чинив Бог повитухам, і множився нарід і ставав дуже сильним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bóg też dał powodzenie położnym, więc lud się mnożył i wielce wzrastał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przeto Bóg wyświadczał dobro położnymi lud zaś stawał się coraz liczniejszy i bardzo potężniał.

¹⁾ Wg PS Im.